



Personalo ir finansų
tarnyba

2007 m. vasario mėn., Liuksemburgas

Ataskaita apie Tarnautojų teismo sukūrimo pasekmes

Europos Parlamentas savo rezoliucijoje dėl Europos Sąjungos 2007 finansinių metų bendrojo biudžeto projekto, būtent IV skirsnyje – Teisingumo Teismas, nurodė Teisingumo Teismui pateikti „ataskaitą apie Tarnautojų teismo sukūrimo pasekmes, atsižvelgiant į išlaidas pastatams, personalui ir kitas išlaidas“. Laukiant šios ataskaitos pateikimo 2 500 000 eurų asignavimų buvo perkelti į rezervą, 100 skyrių, tam, kad būtų galima padengti galimus poreikius, susijusius su Teisingumo Teismo pastatų išperkamosios nuomos įmoka (1 500 000 eurų) ir programine bei biuro įranga (1 000 000 eurų).

Toks yra šios ataskaitos objektas.

1. Teismo pristatymas

Europos Sąjungos tarnautojų teismas buvo įkurtas 2004 m. lapkričio 2 d. Tarybos sprendimu Nr. 2004//752/EB, (Euratomas) (OL L 333, p. 7) kaip pirmoji „teisėjų kolegija“, numatyta EB sutarties redakcijos, priimtos Nicos sutartimi, 225a straipsnyje.

2005 m. vasarą rinkimų komiteto išrinkti pirmieji 7 Tarnautojų teismo teisėjai prisiekė 2005 m. spalio 5 dieną. Pirmiausia jie suformavo savo kabinetus, kuriuos kiekvieną sudaro referentas (-ė) ir asistentė. Vėliau buvo išrinktas teismo kancleris. Jis prisiekė 2005 m. lapkričio 30 dieną. 2005 m. gruodžio mėn. kancleris pradėjo kanceliarijos personalo įdarbinimo procedūrą. Buvo paskelbti pranešimai apie 10 laisvų darbo vietų (1 administratorius, 5 asistentai (-ės) ir 4 sekretorės), kurias skyrė biudžeto valdymo institucija. Šios darbo vietos galėjo būti užimtose 2006 m. sausio – vasario mėnesiais. Vėliau teismo struktūra buvo papildyta 2006 m. pavasarį priėmus į darbą sprendimų redaktorių ir teksto korektorių, kurie buvo priskirti pirmininko kabinetui. Šiuo metu visos biudžeto valdymo institucijos Tarnautojų teismui skirtos darbo vietos yra užimtose.

Teismas pradėjo savo teisminę veiklą 2005 m. gruodžio 12 d., kai buvo paskelbtas Teisingumo Teismo pirmininko sprendimas, skelbiantis Tarnautojų teismo įkūrimą pagal teisės aktus (OL L 325, p. 1). Po šio sprendimo Pirmosios instancijos teismas jam perdavė 117 bylų, susijusių su ginčais dėl Europos viešosios tarnybos, kurių nagrinėjimas buvo pradėtas ir rašytinė proceso dalis dar nebuvo baigta. Prie šių bylų prisidėjo 13 naujų bylų, nuo 2005 m. gruodžio 12 d. iki metų pabaigos pateiktų pačiam Tarnautojų teismui, todėl jo nagrinėjamų bylų skaičius 2005 m. gruodžio 31 d. buvo 130.

Tiesiogine žodžio prasme 2006 metai buvo pirmieji Tarnautojų teismo teisminės veiklos metai. Teismas posėdžiauja plenarinėje sesijoje arba 3 teisėjų kolegijoje. Šiuo metu yra trys skirtingos sudėties kolegijos. 2006 m. kovo 28 d. įvyko pirmasis Tarnautojų teismo posėdis. Pirmasis sprendimas buvo priimtas 2006 m. balandžio 26 dieną.

2. Veikla

2006 m. Tarnautojų teismui buvo pateiktos 147 naujos bylos ir dar vieną bylą jam perdavė Pirmosios instancijos teismas. 2006 m. 148 gautų bylų skaičius sutapo su prognozėmis, kurios galėjo būti padarytos atsižvelgiant į Pirmosios instancijos teismui pateiktų bylų Europos viešosios tarnybos srityje vidurkį pastaraisiais metais (2000 m. – 111, 2001 m. – 110, 2002 m. – 112, 2003 m. – 124, 2004 m. – 146, iki 2005 m. gruodžio 15 d. - 151). 2004 m. ir 2005 m. išaugęs bylų skaičius paaiškinamas tuo, kad 2004 m. gegužės mėn. įsigaliojo nauji Pareigūnų tarnybos nuostatai, kurie iškėlė keletą spręstinių esminių klausimų, taip pat tuo, kad po 2004 m. Europos Sąjungos plėtros išaugo institucijų pareigūnų ir tarnautojų skaičius. Be to, atsižvelgiant į naują 2007 m. plėtrą galima pagrįstai tikėtis, kad šis apie 150 per metus gautų bylų skaičius ateinančiais metais išliks.

2006 m. Tarnautojų teismas užbaigė 53 bylas, iš kurių 21 sprendimu ir 32 kitais būdais. Apie 5 % užbaigtų bylų buvo priskirtos plenarinei sesijai, kitas išnagrinėjo įvairios kolegijos ar, keletą kartų, pats teismo pirmininkas nusprenddamas dėl laikinųjų apsaugos priemonių (dvi bylos) ir teisinės pagalbos (trys bylos). Tarp kitų, ne sprendimu, užbaigimo būdų aiškiai vyrauja nutartys dėl nepriimtimumo. Taip pat yra keletas nutarčių dėl išbraukimo iš registro, šalims ginčą išsprendus taikiai; tai atitinka Tarybos siūlymą, išreikštą sprendime dėl Tarnautojų teismo sukūrimo taip pat šio sprendimo priede, kurio pagrindu buvo sukurtas Teisingumo Teismo statuto I priedas, palengvinti taikų ginčų sprendimą bet kurioje proceso stadijoje.

2006 m. gruodžio 31 d. Tarnautojų teismo nagrinėjamų bylų skaičius išaugo iki 225 bylų.

Kalbant apie pirmuosius teisminės veiklos metus, užbaigtų bylų skaičius dar negali būti laikomas reprezentuojančiu teismo metines bylų išsprendimo galimybes ateityje. Iš tiesų per šį laikotarpį Tarnautojų teismas didelę savo veiklos dalį skyrė

Procedūros reglamento rengimui. Pradėti 2005 m. šio teksto rengimo darbai, kurie tęsėsi per visus 2006 m., buvo baigti gruodžio mėnesį. Teisingumo Teismui patvirtinus projektą, ir dėl to iki metų galo buvo galima perduoti Tarybai 20 kalbinių versijų, tam, kad būtų pradėtas teisės akto leidimo procesas.

Apskritai 2006 m. Tarnautojų teismui buvo išbandymų laikotarpis, per kurį jo nariai ir personalas turėjo nustatyti ir organizuoti vidaus darbo procedūras, taip pat kasdienio darbo valdymo būdus, o tai reikalavo labai didelių investicijų, susijusių su žmogiškaisiais resursais.

Akivaizdu, kad kabinetai didelę laiko dalį skyrė teismo sprendimų ir Procedūros reglamento rengimui. Savo ruožtu kancleris užtikrino, pirma, a) gerą bylų proceso eigą ir, antra, b) administracinių ir (ar) informatikos užduočių, būtinų tiesioginės teismo veiklos vykdymui, atlikimą.

Tarp a) kategorijos veiklos rūšių yra:

- Tarnautojų teismui pateiktos bylos medžiagos administravimas: komunikavimas žodžiu ir raštu su bylos šalių atstovais, esant reikalui, su trečiaisiais asmenimis; medžiagos parengimas teisėjams; būtinų vertimų raštu organizavimas; šalių procesinių prašymų apdorojimas; Tarnautojų teismo nutarčių ir sprendimų įteikimas šalims;
- Tarnautojų teismo teisėjų administracinių susirinkimų organizavimas ir dalyvavimas juose (bendra tvarka trys susirinkimai per savaitę); protokolų rašymas; organizavimo priemonių, priimtų per šiuos susirinkimus, vykdymas;
- Posėdžių ir neoficialių susirinkimų su šalimis organizavimas, bei dalyvavimas juose bandant taikiai išspręsti ginčą; protokolų surašymas; sprendimo paskelbimo posėdžių organizavimas ir dalyvavimas juose;
- Paskelbimas apie gautas ir užbaigtas bylas Oficialiajame leidinyje;
- Teismo sprendimų medžiagos ir originalų archyvavimas.

Ši veikla skaičiais gali būti išreikšta taip:

<u>2006 m. veikla skaičiais</u>	
Įregistruoti į registrą procesiniai dokumentai	6108
Medžiagos, gautos 2005 m. pabaigoje, administravimas	130
2006 m. gautos bylų medžiagos įregistravimas ir administravimas	148
Posėdžių ir neoficialių susirinkimų su šalimis organizavimas ir dalyvavimas juose	56

Sprendimų ir nutarčių (nutartys pradėti procesą ir nutartys užbaigti procesą) įteikimas	171
Pranešimų paskelbimas OL (gautos ir užbaigtos bylos)	196

Tarp b) kategorijos veiklos rūšių yra:

- Visos institucijos bendrų duomenų bazės aptarnavimas (visų duomenų, susijusių su procesu, kodavimas, procesinių dokumentų skenavimas ir t.t.); vidaus darbo priemonių (administracijos sąrašas, kalendoriai, užrašų knygutės, vidaus statistika ir t.t.) parengimas ir (ar) paskirstymas;
- Dalyvavimas susirinkimuose su įvairiomis institucijos administracinėmis ir techninėmis tarnybomis tam, kad būtų nustatyta bendra darbo tvarka, esamų taikomųjų programų taikymo tolimesnis vystymas, taip pat naujų taikomųjų programų vystymas;
- Tarnautojų teismo praktikos skelbimas, dokumentų platinimas institucijoje ir už jos ribų, interneto svetainės aptarnavimas ir t.t.

3. Turimų žmogiškųjų išteklių panaudojimas

Kaip jau buvo nurodyta, kiekvieną iš 7 Tarnautojų teismo narių kabinetą sudaro referentas (-ė) ir asistentė, prie kurių pirmininko kabinete prisijungė sprendimų redaktorius ir teksto korektorė. Kancelariją sudaro kancleris ir 10 darbuotojų (1 administratorius, kuris yra kancleris, 5 asistentai (-ės) ir 4 sekretorės).

Įvertinant Tarnautojų teismo turimų žmogiškųjų išteklių panaudojimą pirmiausia reikia atsižvelgti į aplinkybę, kad, kaip jau buvo priminta, šio naujo teismo įsteigimas reikalavo, pirma, parengti Procedūros reglamentą ir, antra, apibrėžti vidaus valdymo procesą, bei sukurti ir (ar) pritaikyti darbo priemones. Šiuo atžvilgiu reikia pastebėti, kad net jei Tarnautojų teismas neabejotinai būtų galėjęs pasinaudoti visos institucijos administravimo praktika ir darbo priemonėmis, tai daugeliu atveju jas reikėjo pritaikyti naujos institucijos ypatybėms ir įdiegti kai kurias naujoves.

Iš tiesų institucijoje esančios informacinės taikomosios programos, jau seniai sukurtos labai sudėtingoms įvairių teisių gynybos priemonių situacijoms Teisingumo Teisme ir Pirmosios instancijos teisme, ne visada yra gerai pritaikytos Tarnautojų teismo mažoms apimtims ir specifiniams poreikiams, todėl buvo paprašyta kelių naujų taikomųjų programų ir kai kurios jų yra bandomos.

Antra, reikia nepamiršti, kad jei Procedūros reglamento parengimas yra jau beveik užbaigta užduotis, Tarnautojų teismas ir toliau savo resursų dalį skiria procesą reglamentuojančių dokumentų, nurodymų kancleriui ir praktinių nurodymų šalims, kurios turi būti priimtose 2007 m., kūrimui. Be to, kalbant tiesiogiai apie kancelariją, reikia priminti, kad be pavyzdinių standartinių procedūrinių atvejų laiškų įvairiomis

kalbomis surašymo ir tobulinimo, buvo ir yra svarbu apmokyti personalą atsakingai atsakyti esant nestandartiniams atvejams. Didelės pastangos buvo skirtos tam, kad Tarnautojų teismas galėtų dalyvauti Teisingumo Teismo kanceliarijos pradėtame ir taip pat Pirmosios instancijos teismo pritaikytame informaciniame projekte „Prodoc“, kuris leidžia automatiškai daugeliu kalbų surašyti laiškus, skirtus proceso šalims. Dabar jau yra surašyti kai kurie laišakai naudojant šią taikomąją programą. Tačiau kol bus galima automatiškai sugeneruoti visus standartinius laiškus, reikia atlikti daug patobulinimų, o tai reikalauja didelių kai kurių kanceliarijos darbuotojų pastangų.

Trečia, reikia paminėti kelis specifinius klausimus, kurie buvo svarbūs pirmą Tarnautojų teismo veiklos laikotarpį ir negalima prognozuoti, ar jie toliau egzistuos:

- Kadangi tarnautojų ginčai dėl savo pobūdžio yra labiau asmeniškai nei, pavyzdžiui, Teisingumo Teismui pateikti prašymai priimti prejudicinį sprendimą, teismo proceso paruošimas pareikalavo iš kanceliarijos įgyvendinti daug parengtinio tyrimo ir (ar) proceso organizavimo priemonių (pavyzdžiui, nurodymai šalims ar tretiesiems asmenims raštu atsakyti į teismo klausimus, nurodymai pateikti dokumentus, šalių ar trečiųjų asmenų asmeninis atvykimas, specialūs nurodymai ir pasikeitimas pasiūlymais per taikų ginčo sprendimą ir t.t.);
- 54 bylose į bylą įstojusios šalies dalyvavimas (dažnai Tarybos bylose prieš Komisiją arba atvirksčiai) apsunkino procesą. Šis ypač didelis skaičius atsirado priėmus naujus Pareigūnų tarnybos nuostatus ir tikriausiai ateityje to nebus;
- Tarnautojų teismo bandymai taikiai išspręsti ginčus pagal Teisingumo Teismo statuto I priedo 7 straipsnio 4 dalį reikalavo atitinkamų kabinetų ir kanceliarijos personalo aktyvaus dalyvavimo.

4. Tarnautojų teismo išlaidos

4.1 Išlaidos pastatams

Kaip buvo nurodyta 2005 m. birželio 22 d. Ataskaitos apie Tarnautojų teismą, skirtos abiems biudžeto valdymo institucijos skyriams, priede, atsižvelgiant į Tarnautojų teismo sukūrimo perspektyvą, Teisingumo Teismo administracija nuo 2004 m. pabaigos kitose institucijose, konkrečiai kalbant Parlamente, ieškojo patalpų būsimam teismui. Bet šis kvietimas tarpinstituciniam bendradarbiavimui nepadėjo rasti priimtino sprendimo.

Todėl 2005 m. pradžioje Teisingumo Teismas turėjo nekilnojamo turto rinkoje pradėti ieškoti pastatų nuomai. Svarbus pasirinkimo kriterijus buvo vieta arti pagrindinių institucijos pastatų. Šis kriterijus buvo pasirinktas dėl tarnybinių priežasčių tam, kad naujo teismo nariai ir personalas galėtų atvykti į posėdžių sales,

atlikti teisinius tyrimus bibliotekoje, taip pat galėtų lengvai bendradarbiauti su kitomis institucijos tarnybomis.

Galiausiai buvo išnuomotas *Allegro* pastatas Kiršberge.

Nuomos sutartis buvo pasirašyta 2005 m. liepos 14 dieną. Jos įsigaliojimo data buvo nustatyta 2006 m. sausio 1 diena.

Vidaus įrengimo darbai, būtent posėdžių salės įrengimas, buvo pradėti rugsėjo 1 d. ir planuojami trims mėnesiams.

Teisingumo Teismas pradėjo disponuoti pastatu nuo 2005 m. gruodžio 18 dienos.

Pereinamuoju laikotarpiu, t. y. nuo 2005 m. spalio 1 d. (diena, kai teismas pradėjo veiklą) iki 2005 m. gruodžio 20 d., narių kabinetai ir teismo kanceliarijos tarnyba laikinai dirbo pastatuose T-T/Bis, priklausančiuose vertimų raštu direktoratui.

4.2 Išlaidos personalui

Be Tarnautojų teismo teisėjų ir kanclerio atlyginimams skirtų asignavimų, reikia įvertinti asignavimus, skirtus šio teismo personalui.

Kaip jau buvo nurodyta kuriant Tarnautojų teismą, biudžeto valdymo institucija papildė institucijos darbuotojų lentelę 26 naujai sukurtomis darbo vietomis: 16 kabinetams ir 10 kanceliarijai.

Reikia pabrėžti, kad aptariamoms darbo vietoms yra skirtos išimtinai tiesioginiams teisėjų darbuotojams ir kanceliarijos personalui, t. y. tiesiogiai teismo veikloje dalyvaujantiems asmenims. Kitai veiklai naujas teismas naudoja įvairias Teisingumo Teismo tarnybas (vertimų žodžiu, vertimų raštu, personalo, informatikos ir kt.), kurios dėl to nebuvo sustiprintos.

4.3 Išlaidos informacinėms technologijoms

Tarnautojų teismo nariai ir personalas turėjo būti aprūpinti tinkama biuro įranga.

Todėl daugelis taikomųjų informacinių programų turėjo būti pakeistos atsižvelgiant į naują teismą. Pavyzdžiui, *Litige* (bylų tvarkymo programa kanceliarijoje), *Laic* (naudojama vertėjų žodžiu paskyrimui į įvairius posėdžius), *Minidoc* (duomenų bazės, leidžiančios atlikti teismų praktikos tyrimą), vertimų atlikimo kontrolė ir t.t. Teisingumo Teismo interneto svetainė taip pat turėjo būti pritaikyta atsižvelgiant į naują teismą.

4.4 Kitos išlaidos

Tarp įvairių išlaidų reikia pažymėti išlaidas, susijusias su knygų ir žurnalų bei kitų periodinių leidinių prenumeratos teismo nariams įsigijimu, ir išlaidas informacinėms priemonėms, atitinkamai apie 5 800 ir 17 100 eurų.

Narių tarnybinių automobilių nuomos išlaidos sudarė 103 200 eurų, o naujų baldų įsigijimo išlaidos sudarė truputį daugiau nei 79 000 eurų.

Galiausiai galima nurodyti pašto ir telekomunikacijos išlaidas, kurios sudarė 40 000 eurų.

4.5 Visos išlaidos

Taigi, kaip yra aišku iš 1 priede esančios apibendrinančios lentelės, 2006 m. bendra asignavimų, panaudotų Tarnautojų teismo veiklai, suma yra apie 5 966 000 eurų.

Šis skaičius sulyginamas su esančiu minėtoje lentelėje, pridėtoje prie 2005 m. birželio 22 d. biudžeto valdymo institucijai pateiktos ataskaitos. Ten 2006 m. numatytų išlaidų suma buvo lygi 6 952 000 eurų. Pagrindinė priežastis, paaiškinanti skirtumą tarp 2005 m. numatytos sumos ir faktinės sumos, yra ta, kad 2005 m. padarytos prognozės rėmėsi tuo, jog Tarnautojų teismas bus įsteigtas 2006 m., o iš tiesų jis buvo įsteigtas 2005 m. rudenį ir todėl kai kurios išlaidos (pavyzdžiui, narių įkūrimo išlaidos, tarp kurių yra įsikūrimo išmokos ar aprūpinimas baldais, ar tam tikros išlaidos programinei įrangai) turėjo būti apmokėtos iš 2005 m. biudžeto, todėl jų nėra iš tikrųjų įvykdytame 2006 m. biudžete.

Tarnautojų teismo išlaidos 2006 m. eurai

1000 Bazinės algos	1 596 368
1001 Gyvenamosios vietos išmokos	239 455
1002 Šeimos išmokos	89 268
1003 Reprezentacinių išlaidų išmokos	66 481
100 Algos, išlaidos ir pašalpos iš viso	1 991 572
101 Draudimo nuo nelaimingų atsitikimų ir profesinių ligų įmokos	68 165
104 Komandiruočių išlaidos	3 888
1052 Persikraustymo išlaidos	17 000
105 Įmokos ir išlaidos iš viso	17 000
1060 Kalbų kursai	13 365
106 Institucijos narių mokymai	13 365
1091 Galimi tarnybinių pajamų koregavimai	1 202
109 Tarnybinių pajamų koregavimai iš viso	1 202
10 NARIAI iš viso	2 095 192
1100 Bazinės algos	1 565 000
1101 Šeimos išmokos	126 000
1102 Gyvenimo užsienyje ir ekspatriacijos išmokos	251 000
110 Pareigūnai ir laikinieji tarnautojai iš viso	1 942 000
1130 Draudimo nuo ligų įmokos	55 000
1131 Draudimo nuo nelaimingų atsitikimų ir profesinių ligų įmokos	15 000
1132 Laikinių tarnautojų draudimo nuo nedarbo įmokos	9 000
113 Draudimo įmokos iš viso	79 000
1141 Kasmetinių kelionių iš darbo vietos į kilmės vietą išlaidos	25 000
114 Įvairios išmokos ir pašalpos iš viso	25 000
1181 Kelionių išlaidos	5 000
1182 Įsikūrimo, persikėlimo ir perkėlimo į kitą darbo vietą išmokos	98 000
1183 Persikraustymo išlaidos	31 000
1184 Laikinių dienpinigių išmokos	125 000
118 Išmokos ir išlaidos iš viso	259 000
1190 Korekciniai koeficientai	8 000
119 Asignavimai, skirti atlyginimų koregavimui, iš viso	8 000
11 Dirbantis personalas iš viso	2 313 000
1891 Kitos laisvai samdomų vertėjų žodžiu paslaugos	15 440
189 Papildomos paslaugos iš viso	15 440

18 Tarpinstitucinis bendradarbiavimas iš viso	15 440
1 Išlaidos, susijusios su institucijoje dirbančiais asmenimis, iš viso	4 423 632
2000 Nuompinigiai	775 708
200 Nuompinigiai	775 708
201 (Pastatų) draudimai	4 999
202 Vanduo, dujos, elektros energija ir šildymas	38 512
203 Valymas ir priežiūra	133 859
204 Patalpų įrengimas	5 282
205 Pastatų apsauga ir priežiūra	120 500
209 Kitos su pastatais susijusios išlaidos	3 257
20 Investicijos į pastatus, pastatų nuoma iš viso	1 082 117
210 Raštinės reikmenys	22 720
211 Darbai su informacinėmis technologijomis	137 200
21 Išlaidos informacinėms technologijoms iš viso	159 920
2202 Techninės įrangos ir įrenginių nuoma	6 504
220 Techniniai įrenginiai ir raštinės reikmenys iš viso	6 504
2210 Pirmasis apstatymas baldais	79 144
221 Baldai iš viso	79 144
2232 Transporto priemonių nuoma	103 200
2233 Įsigijimas, naudojimas ir taisymas	13 000
223 Transporto priemonės iš viso	116 200
2250 Bibliotekos fondai, knygų pirkimas	3 038
2252 Žurnalų ir kitų periodinių leidinių prenumerata	2 773
225 Dokumentacijos ir bibliotekos išlaidos iš viso	5 811
22 Kilnojamas turtas ir papildomos išlaidos iš viso	207 659
230 Raštinės reikmenys ir kanceliarinės prekės	30 998
2355 Trečiųjų asmenų paslaugos	5 000
235 Kitos veiklos išlaidos iš viso	5 000

23 Einamosios administracinės veiklos išlaidos iš viso	35 998
240 Pašto ir siuntimo išlaidos	25 000
241 Telefonas, telegrafas, teleksas	15 000
24 Laiškų siuntimas ir telekomunikacija iš viso	40 000
272 Informavimo ir dalyvavimo viešuose susirinkimuose išlaidos	17 157
27 Paskelbimo ir informavimo išlaidos iš viso	17 157
2 Pastatai, įranga ir veiklos išlaidos iš viso	1 542 851
Biudžetas iš viso	5 966 483